



DISCOVER THE PANNONIAN TREASURES

ENTDECKEN SIE PANNONISCHE SCHÄTZE

GEOCACHING / SCHNITZELJAGD



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT
AND TECHNOLOGY



Investing in your future

Operation part financed by the European Union
European Regional Development Fund

Dear travellers,

You are invited to start discovering the Pannonian treasures by using the enclosed flyer and GPS navigation devices. The product, which was developed in the framework of the project called 5mail coaches – 5 poštних kočij in Slovenian (OP SI-HU 2007-2013), was designed for discovering less known sights in the area of cross-border cooperation between the Pomurje region of Slovenia and the Zala County in Hungary.

Liebe Reisende!

Wir laden Sie herzlich dazu ein, sich mit Hilfe einer begleitenden Broschüre und eines GPS-Empfängers auf den Weg der Entdeckung pannonischer Schätze zu machen. Dieses Angebot entstand im Rahmen des Projektes »5 poštних kočij« (5 Postkutschen; OP SI-HU 2007-2013) mit dem Ziel, weniger bekannte Ausflugsziele im grenzübergreifenden Gebiet zu entdecken. Bei diesem Projekt arbeiteten die slowenische Region Pomurje und der ungarische Komitat Zala zusammen.

GPS NAVIGATION RENTAL

GPS-VERLEIH

TIC Moravske Toplice

Kranjčeva ulica 3, Moravske Toplice

T: +386 2 538 1520, E: info@moravske-toplice.com

Zavod za turizem in šport Radenci (Radenci Institute of Sports and Tourism / Amt für Tourismus und Sport Radenci)

Turisztikai és Sport Intézet Radenci, Radenci, Radgonska cesta 10,

T: +386 2 565 1848, E: zavod.radenci@siol.net

Zavod za okolje in turizem Dobrovnik (Dobrovnik Institute of Tourism and the Environment / Amt für Tourismus und Umwelt Dobrovnik)

Idegenforgalmi Intézet Dobronak, Bukovniško jezero,

T: +386 2 577 6888, E: turizem@dobrovnik.si

Nagyrecse Község Önkormányzata (Nagyrecse self-governing communities / Gemeindeverwaltung Nagyrecse)

Kossuth u. 48., T: +36 93 371 +1, E: 5postakocsi@gmail.com

Magyarszerdahely IKSZT

Petőfi u 4., T: +36 93 356 001, E: iksztmszhely@gmail.com

Kerkaszentkirály Ifjúság és Természetház (Kerkaszentkirály House of Youth and Nature / Haus der Jugend und der Natur Kerkaszentkirály)

Petőfi u. 1., T: +36 92 576 025, +36 92 576 026



PICTOGRAPHS

PIKTOGRAMMEN

FRIENDLY TO

Dogs



Cyclists



Motorbikes



Horses



ERLAUBT FÜR

Hunde

Fahrrad

Motorrad

Pferde

FACILITIES AND ACCESSIBILITY

Access for the disabled



Parking facility



Public transport



Drinking water in the area



Public toilets in the area



Picnic spots in the area



Accessible for prams/strollers



Restaurants in the area



ANLAGEN UND ZUGANG

Barrierefreier Zugang

Parkplatz

Öffentlicher Verkehr

Trinkwasser in der Nähe

Öffentliche Toilette

Picknicktische

Mit Kinderwagen zugänglich

Restaurant

TREASURE STATUS

Recommended for children



Less than one hour to find



24/7 accessibility



Short walk (less than one kilometre)



Long walk (1 to 10 km)



Hike (more than 10 km)



Tourist friendly



Courtyard (private property)



SCHATZ-ZUSTAND

Für Kinder empfohlen

Dauert weniger als eine Stunde

Zugang rund um die Uhr

Kurzer Spaziergang (< 1 km)

Längerer Spaziergang (1 bis 10 km)

Wanderung (> 10 km)

Touristenfreundlich

Hof (privates Eigentum)





GEOCACHING

Geocaching is a type of modern recreation involving hiding containers by using GPS navigation devices. The activity, which has become worldwide, can be described as an adventure game, fun game or recreational activity.

The point of the game is that someone hides a »treasure«, which is usually a container with specific items, and publishes its location, i. e. the latitude and longitude, at a special site on the World Wide Web. The geocachers then start seeking the treasure. Once the treasure is found, the finding must be recorded in its diary or registered on special websites dedicated to geocaching. The finder records the discovered treasure at the same website from which they received initial information and treasure coordinates. The most frequently visited geocaching website is www.geocaching.com. Currently, there are more than 1000 treasures hidden in Slovenia and over 2 million containers hidden worldwide.

Besides the diary and the pencil, the container also houses different exchange objects. Although the person who finds the treasure can sometimes be really pleasantly surprised by their findings, the searching process is a reward in itself as it takes geocachers to places they would otherwise never visit. The basic rule in the exchange of objects is that anyone who takes something out of the container must replace it with an item of equal value.

HOW TO DO GEOCACHING

Every geocacher can register at www.geocaching.com. The website displays the coordinates and descriptions of treasures. If a user has a smart phone, they can preload special software which will help in loading the treasure coordinates and descriptions.

• **Insertion of coordinates:** The coordinates of desired treasures can be entered in a phone or GPS navigation device. The devices can be supplied with multiple coordinates at the same time, which means the seeker can look for other treasures at any point in the future.

• **Treasure hunting:** Geocaching requires appropriate clothing and footwear. It is also advisable to take a flashlight and a pencil. Although the GPS device can reveal an approximate spot of the treasure within a 10 m radius once the coordinates have been inserted, every treasure hunter has to discover the micro location by themselves. Most treasures are hidden in a very specific way. Each treasure description also contains a hint to its hiding place, which can be by means a coded message or similar mind games. A treasure can contain small exchange objects. If you want to exchange them, it is smart to bring your own items for replacement.

• **Diary entries:** Every container hides a diary, i.e. a scroll or small sheaf of prepared papers where a record on finding the treasure is entered. The container needs to be returned to its original location.

• **Recording the location visit at the website:** Once the treasure is found, a visit to the location is recorded at www.geocaching.com either right at the spot, if sufficient internet communication equipment is available, or subsequently. Usually, the entry is also added a short testimony by the finder or even photos and a description of the found object. However, certain restriction rules regarding the location's photos need to be considered.



	Page	Seite		Page	Seite
1	Bukovniško jezero	6	5	Moravske Toplice	14
2	Strehovske gorice	8	6	Murska Sobota	16
3	Bogojina	10	7	Rakičan	18
4	Selo	12	8	Reka Mura	20
			9	Radenci	22
			10	Kapela	24
			11	Križevci pri Ljutomeru	26
			12	Mala Nedelja	28

BUKOVNIŠKO JEZERO BAKONAKI TÓ

DOBROVNIK

N 46° 40,154' E 16° 20,357'

BUKOVNICA

N 46° 40,463' E 16° 20,407'

MOTVARJEVSKA KOČA

N 46° 41,247' E 16° 20,824'

BUKOVNIŠKO JEZERO

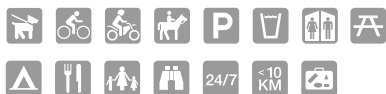
N 46° 40,340' E 16° 20,213'

VIDOV IZVIR

N 46° 40,288' E 16° 20,036'



Zavod za okolje in turizem
Dobrovnik
Dobrovnik 297
9223 Dobrovnik
+386 (0)2 579 90 01
turizem@dobrovnik.si
www.dobrovnik.si



THE WOODS SURROUNDING LAKE BUKOVNICA
FEATURE MANY SPOTS.

IN DEN WÄLDERN UM DEN SEE BUKOVNIŠKO
JEZERO GIBT ES VIELE PUNKTE.

ACCORDING TO THE LEGEND,
THE WATER FROM ST. VITUS
SPRING IS GOOD FOR TREATING:

- A) A COLD
- B) EYE DISEASES
- C) SPRAINS AND FRACTURES



DAS WASSER AUS DER
VEIT-QUELLE HEILT ANGEBLICH:

- A) ERKÄLTUNGEN
- B) DIE AUGEN
- C) VERSTAUCHUNGEN UND BRÜCHE



WHAT CAN BE SEEN FROM THE EDUCATIONAL
FOREST PATH IN THE WOODS SURROUNDING
THE LAKE?

- A) THE REMAINS OF THE RAILWAY
- B) THE REMAINS OF A MAMMOTH
- C) A GRIZZLY BEAR



BEIM SPAZIERGANG ENTLANG DES LEHRPFADES
IM WALD ERFÄHRT MAN, DASS IN DEN WÄLDERN
UM DEN SEE HERUM FOLGENDES VERBORGEN IST:

- A) RESTE EINER EISENBahnSTRECKE
- B) MAMMUTRESTE
- C) DER GRAUE BÄR (GRIZZLYBÄR)



STREHOVSKE GORICE



PUKLAVEC

N 46° 40,648' E 16° 19,275'

STREHOVCI

N 46° 40,834' E 16° 19,275'

JEZUŠČEK

N 46° 40,236' E 16° 19,492'

VINOTOČ VRISK

N 46° 39,898' E 16° 19,544'



Zavod za okolje in turizem
Dobrovnik
Dobrovnik 297
9223 Dobrovnik
+386 (0)2 579 90 01
turizem@dobrovnik.si
www.dobrovnik.si



WHAT IS A TRADITIONAL
THATCHED-ROOF COTTAGE
OR A WINE CELLAR CALLED
BY THE LOCALS?

- A) "CIMPRAČA"
- B) "SLAMNJAČA"
- C) "LESENJAČA"

WIE NENNT MAN IM
SLOWENISCHEN EIN HAUS
ODER EINEN WEINKELLER
MIT STROHDACH?

- A) CIMPRAČA
- B) SLAMNJAČA
- C) LESENJAČA



ARE WINE CELLARS OPEN
AT WEEKENDS, WHERE YOU
CAN TASTE WINE AND LOCAL
HOMEMADE FOOD.

SIND WEINKELLER, DIE AN
WOCHENENDEN GEÖFFNET
SIND UND WO MAN WEIN
UND HAUSMANNSKOST
PROBIEREN KANN.



STREHOVSKE GORICE IS KNOWN FOR:

- A) WOOD AND CARPENTRY
- B) WINE AND TRADITIONAL ARCHITECTURE
- C) MUSHROOMS AND VENISON

DAS WEINBERGSDORF
STREHOVSKE GORICE
IST BEKANNT FÜR:

- A) HOLZ UND HOLZWIRTSCHAFT
- B) WEIN UND VOLKSARCHITEKTUR
- C) PILZE UND WILD



BOGOJINA



GAJ

N 46° 40,092' E 16° 18,452'

KONEC

N 46° 40,312' E 16° 18,768'

FILOVCI

N 46° 39,795' E 16° 18,102'

POMURJE NA DLANI

N 46° 40,973' E 16° 16,816'

PLEČNIK VIII

N 46° 40,744' E 16° 16,654'



TIC Moravske Toplice
Kranjčeva 3
9226 Moravske Toplice
+386 (0)2 538 15 20
info@moravske-toplice.com
www.moravske-toplice.com



CHURCH OF THE ASSUMPTION OF OUR LORD IN BOGOJINA, DESIGNED BY THE FAMOUS SLOVENE ARCHITECT JOŽE PLEČNIK, IS ALSO KNOWN AS THE "WHITE

DIE PLEČNIK-KIRCHE CHRISTI HIMMELFAHRT IN BOGOJINA WIRD AUCH ALS „WEISSE“ BEZEICHNET.



THE VITIS VITAE VINEYARD BOASTS 40 TYPES OF VINE, INCLUDING ONE DESCENDED FROM THE OLDEST VINE IN THE WORLD, WHICH IS OF THE TYPE:

- A) RIESLING
- B) "MODRA KAVČINA"
- C) SAVAGNI BLANC

DER WEINBERG VITIS VITAE RÜHMT SICH MIT 40 VERSCHIEDENEN REBSORTEN, DARUNTER DEM SPROSS DER ÄLTESTEN WEINREBE AUF DER WELT DER SORTE:

- A) RIESLING
- B) BLAUER KÖLNER
- C) TRAMINER

THE VILLAGE OF FILOVCI IS KNOWN FOR ITS:

- A) POTTERY TRADITION
- B) ROOF-THATCHING TRADITION
- C) BLACKSMITH TRADITION

DAS DORF FILOVCI IST BEKANNT FÜR:

- A) TÖPFER
- B) STROHDACHDECKER
- C) SCHMIEDE



SELO



SELO

N 46° 43,867' E 16° 16,638'

ROTUNDA SELO

N 46° 44,123' E 16° 17,357'

PROSENJAKOVCI

N 46° 44,447' E 16° 18,538'

BERKOVCI

N 46° 75,056' E 16° 29,099'

RATKOVCI

N 46° 45,367' E 16° 16,311'



TIC Moravske Toplice
Kranjčeva 3
9226 Moravske Toplice
+386 (0)2 538 15 20
info@moravske-toplice.com
www.moravske-toplice.com



WHAT SHAPE IS THE ROMANESQUE CHURCH IN SELO?

- A) ROUND
- B) TRIANGULAR
- C) SQUARE

WELCHE FORM HAT DIE ROMANISCHE KIRCHE IN SELO?

- A) RUND
- B) DREIECKIG
- C) QUADRATISCH

WHAT DELICACIES ARE PRODUCED BY THE CELEC FAMILY OF RATKOVCI?



WELCHE KÖSTLICHKEITEN WERDEN VON DER FAMILIE CELEC IN RATKOVCI GEBACKEN?



THE MILL IN BERKOVCI IS POWERED BY:

- A) NATURAL GAS
- B) OIL GAS
- C) WOOD GAS

MIT WELCHEM GAS WIRD DIE MÜHLE IN BERKOVCI BETRIEBEN?

- A) ERDGAS
- B) ERDÖLGAS
- C) HOLZGAS



MORAVSKE TOPLICE

SV. MARTIN

N 46° 41,095' E 16° 11,527'

AERO

N 46° 41,025' E 16° 12,201'

TRIM MORAVSKE TOPLICE

N 46° 40,948' E 16° 12,952'

E7_SLO_15

N 46° 40,825' E 16° 13,069'

MORAVSKE TOPLICE

N 46° 41,106' E 16° 13,075'



TIC Moravske Toplice
Kranjčeva 3
9226 Moravske Toplice
+386 (0)2 538 15 20
info@moravske-toplice.com
www.moravske-toplice.com



17

TO WHICH SAINT, KNOWN FOR TURNING MUST INTO WINE, IS THE CHURCH IN MARTJANCI DEDICATED?

- A) ST. JOHN
- B) ST. MARTIN
- C) ST. NICHOLAS

WELCHEM HEILIGEN, DER DAFÜR BEKANNT IST, MOST ZU WEIN UMZUSETZEN, IST DIE KIRCHE IN MARTJANCI GEWEIHT?

- A) HL. JOHANNES
- B) HL. MARTIN
- C) HL. NIKOLAUS



THERE IS A

PATH IN THE LITTLE FOREST BETWEEN MARTJANCI AND MORAVSKE TOPLICE.

DER KLEINE WALD ZWISCHEN MARTJANCI UND MORAVSKE TOPLICE BIRGT EINEN PFAD.



15

WHAT DOES THE THERMAL-MINERAL WATER RISING FROM DEEP UNDER THE GROUND IN MORAVSKE TOPLICE SMELL LIKE?

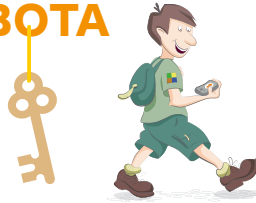
- A) ROSES
- B) OIL
- C) ROASTED CHESTNUTS

WONACH RIECHT DAS THERMOMINERALE WASSER, DAS IN MORAVSKE TOPLICE AUS DEN TIEFEN DER ERDE HERVORQUILLT UND DIE BASIS FÜR DEN KURTOURISMUS DARSTELLT?

- A) NACH ROSEN
- B) NACH ERDÖL
- C) NACH GERÖSTETEN KASTANIEN



MURSKA SOBOTA



FAZANERIJA

N 46° 40,002' E 16° 9,423'

MURSKA SOBOTA

N 46° 39,713' E 16° 9,862'

GLEDALIŠČE PARK

N 46° 39,622' E 16° 9,575'

GES RAZMINI! PA TIJ?

N 46° 39,795' E 16° 9,633'



Zavod za kulturo, turizem in šport
Murska Sobota

TIC Murska Sobota

Zvezna ulica 10
9000 Murska Sobota
+386 (0)2 534 11 30
tic.sobota@siol.net
www.murska-sobota.si
www.zkts-ms.si



16

WITH ITS NUMEROUS PARKS AND OTHER GREEN AREAS, MURSKA SOBOTA IS KNOWN AS A GREEN TOWN. WHAT USED TO BE IN THE PARK FOREST CALLED FAZANERIJA?

- A) A ZOO
- B) A BICYCLE RACETRACK
- C) A SCHOOL



MURSKA SOBOTA IST BEKANNT ALS EINE ÄUSSERST GRÜNE STADT MIT ZAHLREICHEN PARKS UND ANDEREN GRÜNANLAGEN. WAS BEHERBERGTE EINST DER PARKWALD FAZANERIJA?

- A) ZOO
- B) RADRENNBAHN
- C) SCHULE

ELEMENTARY SCHOOL I, PARK THEATRE, VILLAS AT THE TOWN CENTRE, BLOCKS OF FLATS ETC. ALL THESE BUILDINGS, TOGETHER WITH THE URBAN ARCHITECTURE OF MURSKA SOBOTA, ARE THE WORK OF TOWN'S MOST FAMOUS ARCHITECT:

- A) FERI NOVAK
- B) JOŽE PLEČNIK
- C) LASZLO SZAPARY

DIE GRUNDSCHULE OSNOVNA ŠOLA I, DAS PARK-THEATER, DIE VILLEN IM STADTZENTRUM, DIE WOHNBLOCKS USW. – DIESE GEBÄUDE SIND NEBEN DEM STADTKONZEPT DAS WERK DES BERÜHMTESTEN ARCHITEKTEN AUS MURSKA SOBOTA:

- A) FERI NOVAK
- B) JOŽE PLEČNIK
- C) LASZLO SZAPARY



THE TOWN IS ALSO NOTED FOR ITS MONTHLY FAIRS, WHICH USUALLY TAKE PLACE ON THE FIRST OF EVERY MONTH. THE TWO MOST FAMOUS FAIRS ARE THE THERESA FAIR ("TREJZINO SENJE") AND ST. NICHOLAS FAIR ("MIKLOŠOVO SENJE")

DIE STADT IST NACH DEN MONATLICHEN MÄRKTEN BEKANNT, DIE ÜBLICHERWEISE AM ERSTEN IM MONAT STATTFINDEN. BESONDERS BEKANNT SIND ZWEI MÄRKTE – DER THERESIENMARKT (SLOW. TREJZINO SENJE) UND DER NIKOLAUSMARKT (SLOW. MIKLOŠOVO SENJE).



17



RAKIČAN



GRAD RAKIČAN

N 46° 38,814' E 16° 11,659'

AEROKLUB RAKIČAN

N 46° 37,900' E 16° 10,742'

SOBOŠKO JEZERO

N 46° 38,369' E 16° 9,970'



Zavod za kulturo, turizem in šport
Murska Sobota

TIC Murska Sobota

Zvezna ulica 10
9000 Murska Sobota
+386 (0)2 534 11 30
tic.sobota@siol.net
www.murska-sobota.si
www.zkts-ms.si



WHO DOES NOT LIVE IN THE RAKIČAN CASTLE?

- A) A LYNX
- B) A HORSE
- C) A DRAGON



WER LEBT NICHT IM SCHLOSS VON RAKIČAN?

- A) EIN LUCHS
- B) EIN PFERD
- C) EIN DRACHE

A FLIGHT BY PLANE OR A HOT AIR BALLOON FLIGHT OVER THE LANDSCAPE, WHICH ALLOWS A BIRD'S EYE VIEW OF THE REGION AND THE BEAUTIFUL LANDSCAPE, IS CALLED A FLIGHT.

EIN FLUG MIT EINEM FLUGZEUG ODER HEISSLUFTBALLON, BEI DEM MAN DIE ORTSCHAFTEN UND DIE HERRLICHE LANDSCHAFT AUS DER LUFTPERSPEKTIVE BETRACHTEN KANN, WIRD AUCH ALS

FLUG BEZEICHNET.



HOW DID THE LAKE AT MURSKA SOBOTA (ALSO REFERRED TO AS THE "SEA" OF MURSKA SOBOTA) COME INTO EXISTENCE?

- A) IT IS OF VOLCANIC ORIGIN.
- B) IT IS WHAT IS LEFT OF THE PANNONIAN SEA.
- C) IT IS A LARGE GRAVEL PIT.



WELCHEN URSPRUNGS IST DER SEE VON SOBOTA (AUCH ALS DAS SOBOTA-MEER BEZEICHNET)?

- A) VULKANISCHEN
- B) ÜBERREST DES PANNONISCHEN MEERES
- C) FOLGE DER INTENSIVEN KIESENTNAHME



REKA MURA



ZATON PETANJCI

N 46° 39,337' E 16° 3,254'

MURA

N 46° 38,633' E 16° 3,787'

BROD NA MURI

N 46° 36,626' E 16° 7,064'

KROG

N 46° 37,448' E 16° 7,592'



Zavod za kulturo, turizem in šport
Murska Sobota

TIC Murska Sobota

Zvezna ulica 10
9000 Murska Sobota
+386 (0)2 534 11 30
tic.sobota@siol.net
www.murska-sobota.si
www.zkts-ms.si



ZATON AT THE PETANJCI VILLAGE IS FAMOUS FOR:

- A) RIVER BRANCH LEADING TO A DEAD END
- B) BAKED BREAD AND GRILLED FISH
- C) SUNSETS

WOFÜR IST DER ZATON-TEICH IN PETANJCI BEKANNT?

- A) ALTWASSER (ALTARM)
- B) GEBACKENES BROT UND FISCH
- C) SONNENUNTERGÄNGE



WHAT COLOUR IS THE MOOR FROG, WHICH LIVES ONLY IN THE STAGNANT WATERS OF THE MURA, DURING THE MATING SEASON?

- A) BROWN
- B) BLUE
- C) GREEN



WELCHE FARBE HAT WÄHREND DER PAARUNGSZEIT DER MOORFROSCH, DER NUR IN DEN ALTARMEN DER MUR LEBT?

- A) BRAUN
- B) BLAU
- C) GRÜN



A SPECIAL FEATURE OF THE MURA IS A FLOATING AND A SPECIAL BOAT FOR CROSSING THE RIVER, WHICH IS CALLED

DIE BESONDERHEIT AN DER MUR IST DIE SCHIFF UND EIN EINZIGARTIGES BOOT ZUM TRANSPORT ÜBER DEN FLUSS, DAS ALS BEZEICHNET WIRD.



RADENCI



RADENCI

N 46° 38,388' E 16° 2,513'

SV. ANA

N 46° 38,512' E 16° 2,669'

RADENSKA

N 46° 38,595' E 16° 2,725'

PARK

N 46° 38,593' E 16° 2,559'

SPA

N 46° 38,582' E 16° 2,925'



WHAT IS "SLATINA"?

- A) SALTED BEER
- B) MINERAL WATER
- C) GRAPE MUST

WAS IST „SLATINA“?

- A) BIER MIT SALZ
- B) MINERALWASSER
- C) SÜSSMOST

ZIŠ
Radenci

TIC Zavoda za turizem in šport Radenci
Radgonska cesta 27
9252 Radenci
+386 (0)2 565 18 89
info@ztsradenci.si
www.ztsradenci.si



WHICH THREE THINGS
ARE TYPICAL FOR RADENCI?

WAS IST DAS DREIFACHE
SYMBOL VON RADENCI?

THERE IS A WELL-KNOWN
PARK IN RADENCI. WHICH
ANIMALS LIVE IN IT?

- A) STORKS
- B) SQUIRRELS
- C) RABBITS



IN RADENCI BEFINDET SICH EIN BEKANNTER
PARK. WELCHE TYPISCHEN TIERE FINDET
MAN DORT?

- A) STÖRCHE
- B) EICHHÖRNCHEN
- C) HASEN



KAPELA



KAPELA

N 46° 37,152' E 16° 2,057'

VINO KAPELA

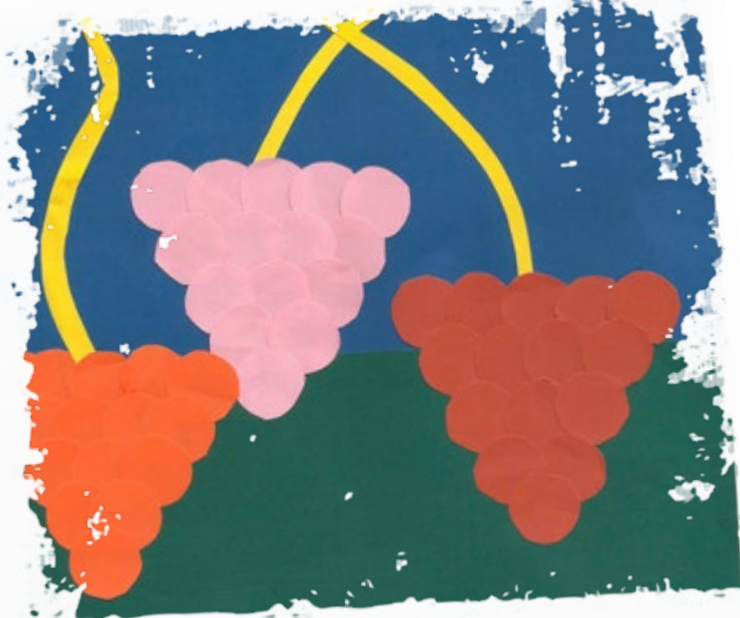
N 46° 37,276' E 16° 1,980'

VILA BELAK

N 46° 37,405' E 16° 1,508'



TIC Zavoda za turizem in šport Radenci
Radgonska cesta 27
9252 Radenci
+386 (0)2 565 18 89
info@ztsradenci.si
www.ztsradenci.si



WHAT IS KAPELA FAMOUS FOR?

- A) WINE
- B) WATER SPRINGS
- C) NUMEROUS CHURCHES

WOFÜR IST KAPELA BEKANNT?

- A) WEIN
- B) WASSERQUELLEN
- C) VIELE KIRCHEN

HOW MANY CHURCH TOWERS CAN BE SEEN FROM THE CHURCH OF SAINT MAGDALENE?

- A) 100
- B) 49
- C) 12

WIE VIELE GLOCKENTÜRME SIEHT MAN VON DER ST.-MARIA-MAGDALENA-KIRCHE?

- A) 100
- B) 49
- C) 12



A LEGEND HAS IT THAT THE KING OF THE HUNNS CALLED

..... SET UP A CAMP AT KAPELA.

DER LEGENDE NACH STAND IN KAPELA DAS LAGER DES HUNNENKÖNIGS



KRIŽEVCI PRI LJUTOMERU

EKO HOSTEL

N 46° 33,740' E 16° 8,480'

LET'S PLAY

N 46° 33,742' E 16° 8,548'

KOROŠA

N 46° 34,153' E 16° 8,059'

KRIŽEVCI

N 46° 33,788' E 16° 8,408'

HIPODROM

N 46° 33,773' E 16° 8,690'



Lokalna turistična organizacija
PRLEKIJA LJUTOMER

TIC JERUZALEM

Jeruzalem 8
2259 Ivanjkovci
+386 (0)2 719 45 45
ticjeruzalem@jeruzalem.si
www.jeruzalem.si



A HIPPODROME IS:

- A) A HORSE RACETRACK
- B) A LAUNCHING AREA FOR HANG GLIDERS
- C) AN AMUSEMENT PARK

EIN HIPPODROM IST:

- A) EINE PFERDERENNBAHN
- B) EINE STARTBAHN FÜR LENKDRACHEN
- C) EIN ERLEBNISPARK



HARNESS RACES ARE RACES WITH

TRABRENNEN SIND RENNEN MIT



THE ECO HOSTEL BUILDING AT THE CENTRE OF KRIŽEVCI PRI LJUTOMERU IS A FORMER:

- A) POST OFFICE
- B) INN
- C) SCHOOL

IN WELCHEM GEBÄUDE BEFINDET SICH DAS ÖKO-HOSTEL IM ZENTRUM DES DORFES KRIŽEVCI PRI LJUTOMERU?

- A) IM ALTEN POSTAMT
- B) IM ALTEN GASTHAUS
- C) IN DER ALTEN SCHULE



MALA NEDELJA



BIOTERME

N 46° 30,847' E 16° 3,132'

MALA NEDELJA

N 46° 31,262' E 16° 2,775'

SV. TROJICA

N 46° 31,395' E 16° 3,305'

CIRIL & METOD

N 46° 31,400' E 16° 3,549'



Lokalna turistična organizacija
PRLEKIJA LJUTOMER

TIC JERUZALEM

Jeruzalem 8
2259 Ivanjkovci
+386 (0)2 719 45 45
ticjeruzalem@jeruzalem.si
www.jeruzalem.si



HOW MANY SMALL CHAPELS CAN BE FOUND IN THE SURROUNDINGS OF MALA NEDELJA?

- A) 150
- B) 15
- C) 60

WIE VIELE KAPELLEN GIBT ES IN DER UMGEBUNG VON MALA NEDELJA?

- A) 150
- B) 15
- C) 60



BIOTERME MALA NEDELJA IS HEATED WITH _____, AND THE ELECTRICITY IS PRODUCED FROM _____.

DIE SCHWIMMBADANLAGE BIOTERME MALA NEDELJA WIRD MIT _____ BEHEIZT, UND STROM WIRD AUS _____ GEWONNEN.



ACCORDING TO THE LEGEND, WHO PERFORMED THE CHRISTENING CEREMONIES AT THE SPRING OF MALA NEDELJA?

- A) JESUS
- B) MUHAMMAD
- C) CYRIL AND METHODIUS



WER HAT DER LEGENDE NACH AN DER QUELLE BEI MALA NEDELJA GETAUFT?

- A) JESUS
- B) MOHAMMED
- C) KYRILL UND METHODIUS





GEOCACHING (SCHNITZELJAGD)

Geocaching oder Schnitzeljagd ist eine moderne Form der Schatzsuche mit Hilfe von GPS-Empfängern. Geocaching ist mittlerweile auf der ganzen Welt verbreitet und kann als Abenteuerspiel, Hobby oder Sport betrachtet werden.

Beim Geocaching wird ein „Schatz“ (eine Schachtel oder Behälter mit Gegenständen) versteckt und dessen geographische Koordinaten auf einem Portal im Internet veröffentlicht. Die Suchenden brechen dann zur Schatzsuche bzw. Schnitzeljagd auf. Nachdem der Schatz gefunden ist, muss der Fund in ein Logbuch eingetragen werden. Darüber hinaus kann der Cache-Fund auch auf den Geocaching-Portalen im Internet verzeichnet werden. Der Finder kann den Fund auf der Webseite, wo er die ursprünglichen Infos und Koordinaten des Caches bekommen hat, eintragen. Die größte und beliebteste Webseite unter den Geocachern ist www.geocaching.com. Derzeit gibt es slowenienweit mehr als 1000 und weltweit mehr als 2.000.000 Caches.

Im Cache-Behälter befinden sich neben dem Logbuch und einem Stift auch verschiedene Tauschgegenstände. Der Cache-Finder kann auf eine wahre Überraschung stoßen, allerdings ist die Schnitzeljagd selber schon Belohnung genug, da sie uns auf Orte bringt, die wir unter anderen Umständen nicht besuchen hätten. Das Grundprinzip beim Geocaching lautet: wenn man etwas aus dem Behälter nimmt, muss man auch einen gleichwertigen Gegenstand hinterlegen.

WIE VERLÄUFT GEOCACHING?

Zuerst muss man sich auf der Seite www.geocaching.com registrieren. Dort findet man Cache-Koordinaten und -beschreibungen. Mit einem Smartphone kann man sich eine App herunterladen, die das Speichern der Koordinaten und der Beschreibungen der Caches ermöglicht und die Jagd erleichtert.

- **Koordinaten eintragen:** Ins Telefon oder GPS-Gerät trägt man die Koordinaten der Caches, die man finden will, ein. Man kann zugleich mehrere Koordinaten eintragen und zum Geocaching auch später oder an einem anderen Mal aufbrechen.
- **Geocaching:** Auf eine Schnitzeljagd muss man sich entsprechend vorbereiten (richtige Bekleidung und Schuhe). Oft erweisen sich eine Taschenlampe und Stift als nützlich. Das GPS-Gerät bringt uns anhand der eingetragenen Koordinaten mit einer Genauigkeit von 10 Metern in die Nähe des Caches. Danach ist der Suchende auf sich selber gestellt. Oft sind die Caches sehr einfallsreich versteckt und getarnt. In der Beschreibung für den jeweiligen Cache befindet sich ein Hinweis bezüglich des Verstecks. Der Hinweis kann in Form eines Codes oder Rätselaufgabe erfolgen. Im Cache befinden sich verschiedene kleine Tauschgegenstände. Um einen Tauschhandel durchzuführen sollte man mit sich eigene kleine Tauschobjekte bringen.
- **Logbuch:** Jeder Cache kommt mit einem Logbuch (Logbuch-Rolle oder Heftchen), in dem man sich eintragen muss, um den Fund zu protokollieren. Danach muss der Cache auf die ursprüngliche Fundstelle zurück gestellt werden!
- **Protokollierung auf der Webseite:** Nachdem der Cache gefunden wurde, sollte dies auf der Webseite www.geocaching.com eingetragen werden. Den Online-Logeintrag kann man auch vor Ort platzieren, falls auf der Stelle eine Internetverbindung besteht. Für gewöhnlich vermerkt man neben dem Fund auch die Eindrücke, gegebenenfalls auch Fotos (dabei die Regeln und Einschränkungen bezüglich der Veröffentlichung der Fotos der Cache-Locations beachten), Beschreibungen der Fundgegenstände und Bemerkungen.



	Page Seite		Page Seite		
13	Nemesnép	32	17	Nagyréce	40
14	Lenti	34	18	Nagykanizsa	42
15	Magyarszerdahely	36	19	Budafapuszta	44
16	Nagybakónak	38	20	Szécsisziget	46

NEMESNÉP



ABBÁZIA COUNTRY CLUB HOTEL

N 46° 41,823' E 16° 25,825'



Abbazia Country Club Hotel
Márokföld 8976
+36 20 356 1655
kovacs.aranka@abbazia-nemesnep.hu
www.abbazia-nemesnep.hu



WHAT IS THE HEAVY THING THAT CAN BE SEEN
NEAR THE ABBAZIA COUNTRY CLUB HOTEL?

- A) AN ELEPHANT
- B) HORSES
- C) A GIANT



WELCHES SCHWERE GESCHÖPF
WANDERT IN DER NÄHE DES HOTELS
ABBAZIA COUNTRY CLUB HERUM?

- A) ELEFANT
- B) PFERDE
- C) EIN RIESE

THE HOTEL IS SITUATED NEAR THE
-HUNGARIAN BORDER.

DAS HOTEL BEFINDET SICH UNWEIT DER
-UNGARISCHEN GRENZE.



WHICH SPORT DOES
THE HOTEL OFFER?

- A) GOLF
- B) TENNIS
- C) HOCKEY

WELCHEM SPORT
KANN MAN SICH
ZUR ERHOLUNG
WIDMEN?

- A) GOLF
- B) TENNIS
- C) HOCKEY



LENTI



LENTI-1

N 46° 37,410' E 16° 32,577'

LENTI-2

N 46° 37,093' E 16° 31,829'

KERKA-VÁR

N 46° 37,595' E 16° 33,025'

Tourinform Iroda
Lenti, 8960
Táncsics M. u. 2/a.
+36 92/551-188



WHICH MEANS OF TRANSPORT IS TYPICAL OF LENTI?

- A) NARROW GAUGE RAILWAY TRAINS
- B) AIRPLANES
- C) STEAMSHIPS

WELCHES TRANSPORTMITTEL IST TYPISCH FÜR LENTI?

- A) SCHMALSPUREISENBAHN
- B) FLUGZEUGE
- C) DAMPFSCHIFFE



WHICH RIVER FLOWS BY THE CASTLE IN LENTI?

- A) THE MURA
- B) THE KRKA
- C) THE LEDAVA



AN WELCHEM FLUSS LIEGT DAS LENTI-SCHLOSS?

- A) MUR
- B) KERKA
- C) LEDAVA



LENTI IS KNOWN FOR ITS ENERGY PARK AND

PARK.

IN LENTI GIBT ES EINEN ENERGIEPARK UND EINEN

PARK.



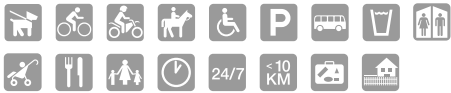
MAGYARSZERDAHELY

RÉGI CSÁRDA ÉS PANZIÓ

N 46° 32,827' E 16° 55,302'

KILÁTÓ ÉS PIHENŐ

N 46° 32,643' E 16° 54,673'



Régi Csárda és Panzió

Magyarszerdahely 74-es út.1.8776
s.bartyik@gmail.com
06/30-335-16-09, 06/30-335-16-10
www.regicsarda.hu



HOW OLD IS THE REGI INN?

- A) NEARLY 300 YEARS
- B) 1500 YEARS
- C) 20 YEARS

WIE ALT IST DAS
REGI-GASTHAUS?

- A) RUND 300 JAHRE
- B) 1500 JAHRE
- C) 20 JAHRE



ON THE WAY TO THE LOOKOUT TOWER, THERE IS A SCENIC
..... FEATURING A CHILDREN'S

AUF DEM WEG HINAUF ZUM AUSSICHTSTURM STEHT EIN
AUSSICHTS AUSGESTATTET MIT KINDER
.....



THE LOOKOUT TOWER STANDING ON THE HILL
WEST TO THE VILLAGE OF MAGYARSZERDAHELY
CAN BE REACHED:

- A) ON FOOT, BY BIKE OR BY A HORSE-BACK RIDE
- B) ONLY BY CAR
- C) BY A GONDOLA LIFT

DER AUSSICHTSTURM AUF DEM HÜGEL WESTLICH
VON MAGYARSZERDAHELY IST ZUGÄNGLICH:

- A) ZU FUSS, MIT DEM RAD ODER
ZU PFERD
- B) NUR MIT DEM AUTO
- C) MIT DER SEILBAHN



NAGYBAKÓNAK

NAGYBAKÓNAK
SZIKLA-SZURDOK

N 46° 33,655' E 17° 01,502'

ÚJUDVAR CSIBITI TÓ

N 46° 34,210' E 17° 01,417'

ÚJUDVAR TV TORONY

N 46° 33,608' E 17° 01,265'



Nagybakonak

8821 Nagybakónak, Tanács krt. 2.
(93) 571 005
nagybakonak@z-net.hu
www.nagybakonak.hu



WHAT STANDS AT THE HIGHEST SPOT
ABOVE THE VILLAGE?

- A) A TV TOWER
- B) A STATUE
OF VICTORY
- C) A HUGE CASTLE

AUF DEM HÖCHSTEN PUNKT
ÜBER DER ORTSCHAFT RAGT DAS
FOLGENDE BAUWERK EMPOR:

- A) EIN FERNSEHTURM
- B) EINE SIEGESSTATUE
- C) EIN MÄCHTIGES SCHLOSS



SPRINGS AND STREAMS IN THE NAGYBAKÓNAK
GORGE ARE THE RESULT OF THE WATER CORRODING THE
....., WHICH IS WHAT THE GROUND
IS MADE OF.

DIE QUELLEN UND BÄCHE IN DER SCHLUCHT VON NAGYBAKÓNAK
ENTSTANDEN, ALS SICH DAS WASSER DURCH DEN
..... AUS DEM DER BODEN BESTEHT,
SEINEN WEG GEBAHNT HATTE.



THE NAGYBAKÓNAK GORGE
IS KNOWN FOR:

- A) GORGES, VALLEYS, SPRINGS
- B) MUSHROOM, TREE AND GAME SPECIES
- C) A MASS GRAVE FROM WORLD WAR II

DIE SCHLUCHT VON NAGYBAKÓNAK IST BEKANNT FÜR:

- A) SCHLUCHTEN, TÄLER, QUELLEN
- B) PILZE, BAUMARTEN UND WILD
- C) EINE GRABSTÄTTE AUS DEM ZWEITEN WELTKRIEG



NAGYRÉCSE



INKEY KASTÉLY

N 46° 29,383' E 17° 03,103'

HAJDÚ VENDÉGHÁZ

N 46° 31,279' E 17° 02,575'

BERÉNYI FOGADÓ

N 46° 28,870' E 17° 03,693'

KENDLIMAJOR MŰVÉSZTELEP

N 46° 30,207' E 17° 04,533'

CZINKI PARSZTUDVAR

N 46° 30,129' E 17° 04,531'



Nagyrecse Község Önkormányzata
Nagyrecse 8756, Kossuth u. 48
93/371-001
Fax: 93/371-466
nagyrecse@t-online.hu
<http://nagyrecse.hu/>



THE VILLAGE MANSION WAS NAMED AFTER:

- A) THE INKEY FAMILY
- B) A TREE GROWING IN FRONT OF THE MANSION
- C) THE CARETAKER OF KING MATJAŽ, WHO WAS BORN IN THE VILLAGE

NACH WEM ODER WAS IST DIE BURG IN DER ORTSCHAFT BENANNT?

- A) DER FAMILIE INKEY
- B) DEM BAUM VOR DER BURG
- C) NACH DEM SCHLOSSER VON KÖNIG MATTHIAS, DER IN DER ORTSCHAFT GEBOREN WURDE



THE MILLENNIUM

FEATURING 100-YEAR-OLD SEQUOIA TREES IS ARRANGED AT THE CASTLE COURTYARD.

IM SCHLOSSHOF IST DER MILLENNIUM

MIT HUNDERTJÄHRIGEN MAMMUTBÄUMEN ANGELEGT.



WHAT IS THE NEARBY VILLAGE KISRÉCSE KNOWN FOR?

- A) PRESERVING THE TRADITION AND HERITAGE
- B) NUMEROUS LAKES
- C) A BATTLE FROM THE PERIOD OF TURKISH INVASIONS



WOFÜR IST DIE UMLIEGENDE ORTSCHAFT KISRÉCSE BEKANNT?

- A) AUFRECHTERHALTUNG DER TRADITION UND DES ERBES
- B) ZAHLREICHE SEEN
- C) SCHLACHT AUS DER TÜRKENZEIT



BUDAFAPUSZTA



BUDAFAPUSZTAI ARBORÉTUM

N 46° 30,575' E 16° 42,065'

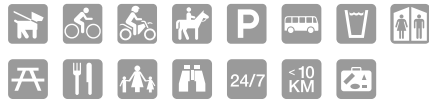
BUSSAY PINCE CSÖRNYEFÖLD

N 46° 30,536' E 16° 37,514'



Budafa - pusztai Arborétum
+36 30 320 3803

Csőrnycső, Kövecs -hegy,
Hegyi út 2.
+36 93/379-005
+36 30/399-6040, +36 30/488-5848
Fax: +36 93/379-005



**MANY PLANT SPECIES GROW IN THE
ARBORÉTUM. HOW MANY ARE THERE?**

- A) MORE THAN 200 SPECIES
- B) MORE THAN 2000 SPECIES
- C) MORE THAN 20 SPECIES

**IM ARBORÉTUM GIBT ES ZAHLREICHE PFLANZENARTEN.
UNGEFÄHR WIE VIELE?**

- A) MEHR ALS 200 ARTEN
- B) MEHR ALS 2000 ARTEN
- C) MEHR ALS 20 ARTEN



**IN THE AREA OF
CSÖRNYEFÖLD,
THERE ARE MANY**

**WINE CELLARS AND
WINE PRESSES.**

**IN DER UMGEBUNG
DER ORTSCHAFT
CSÖRNYEFÖLD GIBT
ES VIELE**

**WEINKELLER
UND KELTERN.**

**THE ARBORÉTUM
BUDAFAPUSZTA FEATURES
REST STOPS BY:**

- A) SMALL LAKES
- B) HOT SPRINGS
- C) MINERAL WATER SPRINGS



IM ARBORÉTUM BUDAFAPUSZTA KANN MAN SICH ERHOLEN:

- A) AN KLEINEN SEEN
- B) AN WARMEN WASSERQUELLEN
- C) AN MINERALWASSERQUELLEN



SZÉCSISZIGET



BIVALYREZERVÁTUM

N 46° 34,395' E 16° 35,790'

VÍZIMALOM

N 46° 34,370' E 16° 35,670'

SZÁPÁRY- ANDRÁSSY KASTÉLY

N 46° 34,510' E 16° 35,679'

Szapáry-Andrássy-Kastély,
Szécsisziget, Kossuth u. 27.
+36 92/376-031
www.szecsiziget.hu

Bivalyrezervátum
Szécsisziget, Rákóczi u.
+36 70/316-3690



THE TOWN WAS FOUNDED:

- A) ON AN ISLAND
- B) ON A HILL
- C) AT A MINE

DIE ORTSCHAFT ENTSTAND:

- A) AUF EINER INSEL
- B) AUF EINEM BERG
- C) AN EINEM BERGWERK



76



A SPECIAL POINT
OF INTEREST IN THE
VILLAGE IS THE WATER

RESERVATION.

IM DORF
GIBT ES
EIN FASZINANTES
RESERVAT
FÜR WASSER



APART FROM THE
MANSION, THE MOST
INTERESTING SITE
IS THE OLD:

- A) WATERMILL
- B) SALT MINE
- C) CARGO STEAMSHIP

DIE ZWEITE SEHENSWÜRDIGKEIT
NEBEN DER BURG IST:

- A) DIE ALTE WASSERMÜHLE
- B) DAS ALTE SALZ-
BERGWERK
- C) FRACHTDAMPFER



77





DISCOVER THE PANNONIAN TREASURES

ENTDECKEN SIE PANNONISCHE SCHÄTZE



PARTNERS / DIE PARTNERS



Samouprava naselja Nagyrecse



Univerza Pannon Nagykanizsa



Samouprava naselja Kerkaszentkiraly



Samouprava naselja Kerkaszentkiraly



TIC Moravske Toplice



Prleška razvojna agencija



Zavod za turizem in šport Radenci



Zavod za okolje in turizem Dobrovnik Idegenforgalmi Intézet Dobronak



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT
AND TECHNOLOGY



Investing in your future

Operation part financed by the European Union
European Regional Development Fund